



**S. Cristina**

[www.santacristina.eu](http://www.santacristina.eu)

Limitazioni del traffico 2  
Sommerbetreuung für Kinder 3



**Urtijëi**

[www.stulrich.eu](http://www.stulrich.eu)

Areal der Grundschule wird saniert 6  
Fibra ottica 7



**Ciastel**

[www.gemeinde.kastelruth.bz.it](http://www.gemeinde.kastelruth.bz.it)

N possa ino ji a messa 14

## Manifestazions ntan l instà

Nchin dan da puech tëmp ne savova deguni, sce chësc instà fossel stat mesun mèter a jì vel' manifestazion a S. Cristina. Cun gran legrëza possen sën cunedì che l unirà fat sibe l marcià di paures y di artejans che la festa dla nëif.

L marcià di paures y di artejans unirà fat dai 7 de lugio ai prim de setëmber, uni merdi, for dala 19:00 h inant tl raion da jì a pe Bënunì. L sarà inò prejënc 35 stonc dal marcià, cun de uni sort de

spezialiteies. L unirà mustrà vel' ert y mestier da paur (mudelé, depënjer, coche l vën fat la gherlanda spiza, l flelé, coche l vën fat cësc, turné y nsci inant), che i patins cunscidrea for cun gran

nteres y legrëza. Mo nia tler iel, sce l sarà puscibl pité zeche da maië y la fanedes. L arà da ndì coche l se svilupea la situazion sanitera tla Talia y tlo da nëus. Mujiga ne puderan nia pité y la



destanzas de segurèza messerà sambèn nce unì mantenides.

La festa dla nëif dla Scola de schi y snow-board de S. Cristina unirà fata n mierculdi, ai 19 de agost dala 21:00 inant tl zënter Iman, ulache n meterà ora la nëif che ie de bujën. Mutons y mutans puderà se mpresté ora schi dala scola de schi y purvé a sbriscé ju per la nëif, dessegur n devertimènt per duc i mëndri y na esperienza nueva per chëi che ne ie mo mei jic cun i schi. Cun chësta scumenciadiva uelen ti mustré n pue' l'ativiteies dl inviern ai patins d'instà y ti fé la gola de unì nce d'inviern.



L marcià di paures y di artejans y la festa dla nëif ie doi manifestazions mpurtantes per S.Cristina.

## Limitazioni del traffico e parcheggi

Durante la stagione estiva, il centro di S. Cristina sarà soggetto a limitazioni al traffico in modo da garantire un soggiorno tranquillo ai turisti.

Anche quest'anno da inizio luglio a fine agosto il centro fra l'Hotel Posta e l'Hotel Dosses resterà chiuso al traffico dalle 19:00 alle 7:00, così come l'ultimo tratto della strada Bënuni.

### Regolamentazione parcheggi pubblici

L'uso dei parcheggi pubblici di Santa Cristina è soggetto nel periodo estivo alle seguenti limitazioni e prescrizioni:

- I parcheggi P1 e P2 Monte Pana dal 1° luglio al 15 di settembre sono a pagamento dalle 7:00 alle 13:00. La tariffa è di 1 € all'ora, per un massimo di 5 €.
- Il parcheggio P6 Cristauta sarà a pagamento dal 26 di luglio al 22 di agosto dalle 7:00 alle 13:00. Anche qui la tariffa sarà di 1 € all'ora con un massimo di 5 €.
- Per il parcheggio P4 Iman Centro ci vuole il disco orario tra le 8:00 e le 20:00; di notte tra le 0:00 e le 8:00 c'è divieto di parcheggio.
- Il parcheggio P5 Iman sud è a pagamento dalle 8:00 alle 20:00 con una tariffa di 1 €/ora – massimo di 5€.



I parcheggi al Monte Pana dal 1° luglio al 15 di settembre sono a pagamento dalle ore 7 alle ore 13.

# Sommerbetreuung für Kinder ist gewährleistet

Bis vor kurzem war es nicht klar, ob auch in diesem Sommer eine Betreuung für Kinder im Kindergarten- und Grundschulalter in St. Christina möglich ist. Aber nun liegt die Bestätigung vor, dass Pavèl auch heuer wieder organisiert wird.

Die Kita in St. Christina hat ihren Dienst bereits am 3. Juni 2020 mit einer ersten Gruppe wieder aufgenommen, am 16. Juni 2020 kommt dann noch eine zweite Gruppe dazu.

Für die Jugendlichen bietet die Nèus Jèuni auch heuer wieder ein, aufgrund der Bestimmungen abgeändertes, aber tolles Sommerprogramm an.

Dank dieser drei wichtigen Organisationen schaffen wir es, in St. Christina jedem Kind von klein bis in das Jugendalter, welches den Bedarf oder den Wunsch hat, einen Platz für die Sommerbetreuung zu garantieren, berichtet Referentin Renate Senoner.

Aufgrund der aktuellen Bestimmungen müssen die Sommerprojekte jedoch abgeändert und angepasst werden.

Ulrike Perathoner vom VKE/Pavèl hat uns diesbezüglich einige Fragen beantwortet:

## Frau Perathoner, wie wird heuer die Sommerbetreuung stattfinden?

Ich bin sehr froh, dass wir eine Betreuung in St. Christina gewährleisten können, und zwar vom 6. Juli für sieben Wochen bis zum 21. August. Leider müssen wir uns heuer, wie bekannt, an gewisse Vorgaben halten. Die Betreuung kann nur am Vormittag zwischen 7.30 und 12.30 Uhr stattfinden. Die Gruppen werden auch kleiner sein, für die Kinder des Kindergartens maximal fünf Kinder mit einer Betreuerin, für jene der Grundschule maximal sieben Kinder. In der Früh wird allen die Körpertemperatur gemessen, aus diesem Grund werden die Kinder auch von einem Elternteil begleitet

werden müssen. Das Händewaschen wird öfters stattfinden müssen. Maßnahmen, wie das Maskentragen und das Distanzhalten, sind zwar aktuell vorgesehen, können aber bis zum Beginn der Betreuung noch Veränderungen erfahren.

## Wo wird die Veranstaltung stattfinden?

Während im Vorjahr alle Gruppen im Kindergartengebäude Platz fanden, werden die Kleineren (drei/vier Gruppen) heuer auch dort untergebracht, die Grundschul Kinder (zwei Gruppen) aber werden das Gebäude der Grundschule in Anspruch nehmen können, weil ansonsten nicht für alle Platz war. Ich bedanke mich diesbezüglich recht herzlich bei der Gemeindeverwaltung, die uns in jeder Hinsicht unterstützt und die Durchführung gefördert hat.



Auch heuer werden die Kinder ihren Spaß beim "Pavèl" haben.



## Regulamënt per l frabiché – ezeziuns te caji particuleres

N regulamënt cumenel vèija dant, che i lèures de frabiché a S.Cristina muessa se fermé ntan la sajón turistica, dai 13 de lugio ai 30 de agost. Chësc per ne avèi nia massa fuera y smendrì n pue' l trafich. Chëst ann, tenian cont dla situazion particulera, an fat ora de fé ezeziuns, ma mé te caji particuleres y cun cër criteres. Chèi che ulëssa se damandé na tel ezeziun, muessa fé na dumanda te Chemun, scenó ne vën chësc nia cunzedù.

## Farmacie di turno

4-5/7: Schlern – Castelrotto  
11-12/7: Dolomiti – Selva  
18-19/7: Vitalis – Siusi  
25-26/7: Sella – Ortisei  
1-2/8: S. Maria – Fiè allo Sciliar  
8-9/8: St. Elisabeth – S. Cristina  
15-16/8: Schlern – Castelrotto  
22-23/8: Dolomiti – Selva  
29-30/8: Vitalis – Siusi

Servizio di turno con reperibilità telefonica – 00:00 - 23:59

## Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

## La plaza dal sport Mulin da Coi ie sën davierta

Coche l assessëur respunsabl Luis Stuffer nes conta, possa l mplant dal sport sën unì adurvà, nce sce mo nia per duc i sporc.

La mesures anti-covid ne lascia for mo nia pro, de fé sport zënza rëms, p.ej. ie i sporc de scuarda mo pruibii. Per chëi che fej sport da sèui, iel sën mesun de adurvé l mplant Mulin da Coi. Dantaldut l Schiclub y l'Atletica Gherdëina possa se nuzé dla plaza, ma respetan cërta regules: nia plu de 30 persones sun la plaza, te

almanco doi grupes y for mantenian la destanza danter i atlec. Purtrüep ne possen mo nia fé la duscia, se nuzé di locai da se mudé y nianca dla palestra, chësc ne lascia i decrec dl stat y dla provinzia mo nia pro. Mpurtant iel ënghe de rujené danora cun l vardian dl mplant, acioche èl sebe for chi che ie sun l ciamp.



De plu atlec se noza bele dla plaza dal Sport Mulin da Coi.

## Dut l bon bera Max

Ai 9 de mei à bera Max Perathoner dl Orp cumpli la bela età de 90 ani. Èl fova l prim de 8 mutons (6 mutons y 2 mutans) nasciui sun l luech da Prascuel.

I ultimi doi ani dla scola elementera à èl fat a Dorf Tirol, ajache n ulova che l mparësse nce l tudësch. Iló messo vel judé a fé vel' lëur y cialé sun de tei mëndri. Daldò al fat la Scola d'ert. Canche èl ova 21 ani fova mort si pere y èl ova arpà l luech da Prascuel. Da ntlëuta incà al for fat l lëur dl paur, cun l aiut de n valgun de si fredesc, che à for scialdi judà dut ntëur. Ora de chël à bera Max nce for ziplà, dant a cësa y pona pra la firma ANRI, nchin che l ie jit n pension,

dan da 30 ani. Ai 30 de juni dl 1966 se ovel maridà cun Clara Crazzolara che ie purtrüep bele morta tl ann 2013. Èi à abù trëi mutans y n mut y set nepoc.

Bera Max à for tüt pert cun nteres y pascion ala vita soziela dl luech: per plu de 30 ani iel stat pra i Destudafuech y pra la Lia dala trohtes, da 60 ani incà iel pra l KVW.

Da pert dl'aministrazion cumenela dut l bon y sanità, bera Max.



Nce l ambolt Moritz Demetz y l'assessëura Renate Senoner se tën al regulamënt de segurëza, fajan i auguresc cun la masca sëura.

## Infos KVV

Der Urlaubsbonus – „Bonus Vacanze 2020“. Das Dekret „Rilancio“ sieht vor, dass Familien einen Urlaubsbonus erhalten, falls sie im Jahr 2020 in Italien Ferien machen.

Dieser gilt für die Leistungen von touristischen Strukturen, Urlaub auf dem Bauernhof (agriturismi) und B & B. Um in den Genuss dieser Förderung zu kommen, braucht es eine ISEE-Erklärung, die den Wert von 40.000 Euro nicht überschreitet. Der sogenannte „Bonus Vacanze“ kann im Zeitraum vom 1. Juli bis 31. Dezember 2020 genutzt werden. Dabei hängt die Höhe von der Anzahl der Familienmitglieder der Familiengemeinschaft ab. Es gilt folgende Staffelung:

Betrag	Anzahl Familienmitglieder
500 Euro	Mehr als 2 Personen
300 Euro	2
150 Euro	1

Dabei kann der Bonus nur im Ausmaß von 80 % direkt verwendet werden (z.B. um die Hotelrechnung zu begleichen). Der restliche Anteil von 20 % wird in Form eines Steuerabsetzbetrages gewährt. Dabei gilt außerdem die Einschränkung, dass der Bonus nur für in Italien erbrachte Leistungen zusteht und die Reservierung bzw. Zahlung nicht über online-Portale (z.B. booking.com, Airbnb etc.) erfolgt.

Um den Bonus effektiv beanspruchen zu können, muss ein Antrag auf der Homepage bzw. über eine eigene App des Ministeriums für Kultur und Tourismus erfolgen. Dies sollte ab Ende Juni möglich sein. Voraussetzung, um den Antrag zu stellen ist, dass der Antragsteller über einen SPID verfügt.

Die diversen Dienstleister (z.B. Beherbergungsbetriebe) sind nicht verpflichtet, die Bezahlung der Dienstleistung durch den Urlaubsbonus zu akzeptieren. Aus diesem Grunde ist vorab zu klären, ob der Dienstleister (z.B. Hotel) eine Bezahlung mittels „Bonus Vacanze“ akzeptiert.

Die ISEE-Erklärung kann beim KVV gemacht werden, Terminvereinbarung unter [www.mycaf.eu](http://www.mycaf.eu)

### Landesfamiliengeld wird bis zum Kindereintritt verlängert

Südtiroler Familien erhalten künftig bis zum Eintritt ihres Kindes in den Kindergarten das Landesfamiliengeld.

Familien, deren Kinder bis Juli das dritte Lebensjahr vollenden, erhalten rückwirkend bzw. weiterhin die monatliche Leis-

tung in Höhe von 200 Euro. Es ist kein Neuansuchen nötig, die Auszahlung wird innerhalb August erfolgen. Kinder, die im Jänner und Februar 2020 drei Jahre alt geworden sind, konnten bereits in diesem Schuljahr 2019/20 den Kindergarten besuchen. Bisher wurde das Landesfamiliengeld bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres des Kindes ausbezahlt. Künftig wird dies bis zum frühestmöglichen Eintritt in den Kindergarten (maximal 43 Monate) erfolgen.

### Entschädigung Covid-19 für Haushaltsangestellte

Haushaltsangestellte mit einem Vertrag von mehr als zehn Wochenstunden zum 23. Februar 2020 haben Anrecht auf eine einmalige Entschädigung in der Höhe von insgesamt 1.000 Euro. Die Antragstellerin darf nicht mit dem Arbeitgeber in einem Haushalt wohnen, sie darf kein anderes lohnabhängiges unbefristetes Arbeitsverhältnis haben und keine direkte Rente beziehen.

Kostenlose Antragstellung über das Patronat KVV-Acli, bitte Termin vereinbaren! [www.mypatronat.eu](http://www.mypatronat.eu)



I lavori sulla streda Paul sono già iniziati.

## Lavori sulla streda Paul e sulla streda Pana

Sulla strada che da S. Cristina porta al Monte Pana sono previsti dei lavori di consolidamento e sistemazione del secondo tornante. Sulla streda Paul sono già iniziati lavori urgenti per la messa in sicurezza.

Secondo il geologo incaricato Zeno Renato Zago è necessario un consolidamento mediante micropali e relativi ancoraggi dato che il pendio a valle della strada sta franando. Questo lavoro e il relativo

progetto hanno la finalità di stabilizzare la sede stradale. A causa di questo imprevisto i lavori subiranno giocoforza un rallentamento che però al momento non è quantificabile.

## Areal der Grundschule wird saniert

Diese Arbeiten im Außenbereich waren schon im vorigen Jahr vorgesehen, damals konnte aber keine Firma gefunden werden, die den Auftrag übernommen hat. Vizebürgermeisterin Lara Moroder berichtet.

Heuer haben sich fünf Firmen für die Arbeiten beworben, so dass man den Auftrag einer vertrauensvollen Firma erteilen konnte.

Der Bau des Gebäudes erfolgte in den 80er Jahren, daher ist eine Sanierung einiger Teile im Außenbereich notwendig geworden. Vor allem jene Bereiche, in denen Wasserinfiltrationen stattgefunden haben, sind renovierungsbedürftig. Alle Pflasterungen werden erneuert, baufällige Mauern saniert, der Asphalt im Innenhof wird ausgetauscht. Der Bereich beim Haupteingang wird bei dieser Gelegenheit neugestaltet. Es werden Bänke in Form einer Tribüne angebracht, die auch für Unterrichtsstunden im Freien genutzt werden können. Die große Rutschbahn wird durch eine neue ersetzt, da sie den Sicherheits-

maßnahmen nicht mehr entsprach. „Die Gestaltung wurde mit der Direktion der Grundschule besprochen, um eine Lösung zu finden, die allen Bedürfnissen ent-

spricht“, so Vizebürgermeisterin Lara Moroder, „es werden wenige Spielgeräte aufgestellt, um möglichst viel Freiraum für die Kinder zu belassen.“



Der Bereich beim Haupteingang wird neu gestaltet.

## Aufräumarbeiten im Wald gehen weiter

Der Schneefall im November hat die Aufräumarbeiten unterbrochen und neuen Schäden angerichtet. Seit einiger Zeit wird emsig gearbeitet, um vor allem Wanderwege und Forststraßen frei zu bekommen.

Laut Vizebürgermeisterin Moroder, hat der heftige, unerwartete Schneefall im vorigen Herbst sogar mehr Schaden angerichtet als der Sturm im Jahr davor. Es gibt gestürzte Bäume quer durch den ganzen Raschötzerwald, sodass Aufräumarbeiten viel mehr Zeit in Anspruch nehmen und logistisch eine Herausforderung sind. Viele Forststraßen waren den ganzen Winter hindurch unpassierbar, darunter jene zum Col Ciarnacëi und die Ravisonforststraße. Während für die Forststraßen die Forstbehörde zuständig ist, übernehmen in Dorfnähe die Gemeindeglieder und die Angestellten des Tourismusvereins die Aufräumarbeiten. Wanderwege sind hingegen Zuständigkeit der Lia da Mont. Auch diese Wege sind heuer stark beeinträchtigt und müssen von gefallenen Bäumen befreit werden. Daher

möchte sich Lara Moroder herzlichst beim Präsidenten der Lia da Mont, Tullio Mussner, bedanken.

In der Forststraße die St. Jakob mit Cristauta verbindet, wurde in der Zone

bei Christ da Sacun eine Variante gebaut, um den Verkehr von Traktoren und Geländewägen zu erleichtern. Diese Arbeiten wurden von der Forstbehörde übernommen.



Im Raschötzerwald hat der Schneefall im vorigen November großen Schaden angerichtet.

## Fibra otica – i lëures à scumencià

Coche n se à ntendù, vëniel laurà te de plu stredes a Urtijëi, ulache l vën metù ju la roles per la fibra otica. L ambolt Tobia Moroder nes conta.

Bele n valgun iedesc ons scrit tla Plata de Gherdëina sun chësc argumënt, sën iela tan inant che i lëures à scumencià. N à fat ora de scumencé cun la stredes tl zënter y pona damprovia pra la stredes dales pertes ora. Bele laurà vëniel pra la streda Rezia, la streda Stufan, la streda Grohmann (tlo fova la roles bele unides metudes ju canche n ova derturà su la streda, sën uniral mé plu trat ite i cabli), pona damprovia la streda Stazion, la stredes Scurcià, Roma, Rumanon y l prim tòch dla streda Nevel. Ntan i lëures cialeran for de lascé passé de un n viers l trafich, per ne disturbé nia massa chëi che furnea. Coche bele scrit tla edizions passedes, ova l Chemun lascià fé l proiet dal inj. Pfeifer. Chësc fova pona unì sëurantëut dala sozietà publica provinziela Infranet che à pona l ann passà scrit ora i lëures. I lëures à giapà da fé la firmes Misconel (lëures per giavé su la stredes y mëter ju la roles uetes) y Quickcom (che se cruzia de suflé ite, coche l vën dit, la fibra otica). De ndut ie i cosc mé di lëures de 1,1 milions de euro.

A Urtijëi iel aldò dl ambolt stat n gran nteres per se taché ite pra la fibra, l nteres feter plu aut a nivel de Südtirol, coche n aud dai respunsabli dla Infranet. Nchin ai 14 de juni pudova i zitadins se damandé de unì tachei ite pra la rë, per n priesc de 100 € (200 € per la firmes). Per chëi che ulerà plu tert se lascé taché ite, sarà l priesc bëndebò

plu aut, ajache n messerà paiè i cosc efetifs di lëures. Da lecurdé iel che uniun che à apustà la fibra otica muessa se cruzië nstës de mëter ju na rola ueta sun si grunt, y plu avisa dala sëida dl grunt cumenel nchin te cësa. Tla cëses uniral pona metù na pitla zentrela (tlameda BEP), pra chëla che l unirà tacà ite i cabli dla fibra otica.



Tla streda Rezia ie i lëures per mëter ju la fibra otica bele stluc ju.

## Dorfgestaltung: 15 neue Bänke angekauft

Sobald die Covid-Beschränkungen gelockert wurden, haben auch die Arbeiten zur Gestaltung und Verschönerung des Dorfes begonnen. Vizebürgermeisterin Lara Moroder erzählt genaueres.

Wie auch in den letzten Jahren erfolgt die Aufteilung der Arbeiten zwischen Gemeinde und Tourismusverein sehr gut, Dank der



Im Bereich der Curta und der Promenade wurden neue Bänke angelegt.

Bereitschaft des dafür Zuständigen des Tourismusvereins Peter Piccolruaz. Für die Verschönerung des Dorfes wurden heuer gleich viele Blumen bestellt, wie im Vorjahr. Es wurden 15 neue Bänke gekauft, die im Bereich der Curta und der Promenade bis zum Spielplatz Col da Brida angelegt wurden. Sollten sich diese Bänke als besonders funktionell erweisen, plant man einen Nachkauf solcher Bänke. Ziel ist es, langfristig eine Vereinheitlichung der Bänke im ganzen Dorf zu erreichen.

Beim neuen Spielplatz am Col da Brida hat es ein Problem mit der Drainage gegeben, das Problem wurde behoben und der Spielplatz kann nun offiziell seiner Bestimmung übergeben werden.

Der Spielplatz Uridl, der wegen des Baus einer unterirdischen Garage letzthin gesperrt war, wird für den Sommer neugestaltet und dann eröffnet.



# Appell der Familienberatung fabe an die Politik

„Habt bitte die Bedürfnisse der Kinder mehr im Blick!“ so die Aufforderungen. Viele Kinder und Jugendliche kommen in die fünf Familienberatungsstellen der fabe in Bozen, Meran, Schlanders, Bruneck und St. Ulrich, weil sie psychotherapeutische Begleitung brauchen. Das psychotherapeutische Angebot im Kinder- und Jugendbereich spannt ein Netz, das die Kinder selbst und deren Familien unterstützt.

In einer Zeit, in der aufgrund des Infektionsschutzes auf Krisenmodus umgestellt wurde, erhöht sich besonders auch die psychische Belastung der Kinder bei gleichzeitigem Wegfallen von Interventionsmöglichkeiten, von Unterstützungsmöglichkeiten im Alltag und sozialer Stabilisierung durch Freunde, Schul- und Kindergartenpersonal und Freizeitangebote, wie z.B. Sport. In den letzten Monaten stellte sich uns die Frage: Wie können wir KinderpsychotherapeutInnen den Kontakt zu den Kindern in dieser Situation halten?

Im Unterschied zu den Erwachsenen und Jugendlichen zeigte sich, dass die Kinder über Video und Telefon nicht erreichbar waren. Kinder brauchen eine unmittel-

bare Begegnung damit ein heilsamer Kontakt mit dem/der TherapeutIn möglich wird: Kind und TherapeutIn agieren miteinander. In der unmittelbaren Begegnung entsteht gegenseitige Resonanz auf verschiedenen Ebenen. Ein sicherer äußerer und innerer Entwicklungsraum ist notwendig, in dem das Kind sich erproben und neue heilsame Beziehungserfahrungen machen kann. Der/die TherapeutIn und das Kind kommunizieren nicht nur über Worte miteinander, die Kommunikation geschieht vor allem auch nonverbal, körperlich, emotional.

Nun befinden wir uns in der Phase 2 der Pandemie und es stellt sich uns KinderpsychotherapeutInnen erneut die

Frage: Wie können wir den Kindern unter Berücksichtigung der Sicherheitsmaßnahmen therapeutische Begegnung anbieten? Das erfordert Kreativität, Mut, die Wieder-Öffnung und neue Ausgestaltung von Spiel-Räumen.

An dieser Stelle möchten wir einen dringenden Appell an unsere PolitikerInnen richten, im Umgang mit der Pandemie die Bedürfnisse der Kinder nicht aus den Augen zu verlieren und Antworten darauf zu suchen. Der Einbezug von Psychologen und Psychotherapeutinnen in den Expertenrunden, von denen sie sich beraten lassen, wäre dazu ein wichtiger Schritt.

[www.familienberatung.it](http://www.familienberatung.it)



## Cuntac dl Chemun de Urtijëi

Cun la crisa sanitera iust stata an udù che n grum de servijes possa unì fac zënza cuntat persunel, ma tres e-mail o tres telefon. Chësc ie perdrët n bon svilup, prion però bel i zitadins de cuntaté diretamënter l ufize cumpetënt sota chisc numeri, per pudëi garantì n lëur plu asvelt y efizient.

E-mail unica: [info@chemun.urtijei.bz.it](mailto:info@chemun.urtijei.bz.it)  
[info@gemeinde.stulrich.bz.it](mailto:info@gemeinde.stulrich.bz.it)  
[info@comune.ortisei.bz.it](mailto:info@comune.ortisei.bz.it)

Secretariat	Sekretariat	Segreteria	0471 782019
Ufize dla chëutes	Steueramt	Ufficio imposte	0471 782014
Ufize di conc	Finanzamt	Contabilità	0471 782008
Ufize demografich	Demografisches Amt	Ufficio demografico	0471 782001
Ufize technich	Bauamt	Ufficio tecnico	0471 782011
Polizai	Polizei	Polizia	0471 782025



## La casa di riposo avrà un parco nuovo

Naturalmente il parco rinnovato sarà usufruibile da tutti, cittadini e turisti, e vuol essere un bel biglietto da visita per chi parcheggia la macchina nel Garage Central e vuole visitare il nostro paese, così afferma il sindaco Tobia Moroder.

Durante l'ultima seduta del 28 maggio il Consiglio comunale ha approvato il progetto di massima di ristrutturazione del suolo e del parco sopra il Garage Central. In questa occasione, su suggerimento di alcuni consiglieri, sono state approntate alcune migliorie al progetto.

I lavori si sono resi necessari a causa delle infiltrazioni d'acqua che oramai da anni rovinano il garage, edificato ca. 20 anni fa. Come ci espone il sindaco, la conformazione "a camino" del garage porta in inverno a temperature molto fredde all'interno causando danni alle grondaie e agli scoli dell'acqua. Per evitare danni più consistenti alle strutture portanti del garage si è deciso di asportare tutta la copertura del garage nell'area tra la sala Ghisela e la cupola in vetro e di rifare in questo tratto tutta la guaina e tutta la copertura per impermeabilizzare il garage sottostante. Nell'ambito di questi lavori necessari si è deciso anche di ristrutturare tutta l'area fino alla rotonda Purgher per una superficie di ca. 1.700 m<sup>2</sup>. Oltre all'isolamento e all'impianto di drenag-



Aktuell sieht der Park vor dem Altersheim so aus.

gio verranno ricostruite le condutture dell'acqua, verrà rinnovato l'impianto elettrico, verranno inseriti cavi riscaldanti nelle grondaie e verrà ristrutturata l'uscita pedonale dal garage, inoltre verranno rifatti tutti i sentieri, cercando di eliminare il più possibile i dislivelli. Diversi lavori di ristrutturazione sono previsti anche all'interno del garage. Per la ristrutturazione dell'areale in superficie si terrà conto delle necessità degli anziani e dei visitatori della casa di riposo: per la realizzazione dei camminamenti interni, verrà usato, al posto dei sampietrini, il ce-

mento che, lisciato, agevola l'uso delle sedie a rotelle e dei deambulatori. All'interno del parco sono previste anche diverse panchine per dare la possibilità di fermarsi e intrattenersi in un'area che merita a tutti gli effetti di essere riqualificata.

In totale i costi dei lavori prevedono la spesa di 515.000 € oltre le somme a disposizione dell'Amministrazione. Fra poco verrà consegnato il progetto esecutivo e dunque sarà bandito un concorso per la concessione dei lavori. Il progetto è stato coordinato dall'ingegner Siegfried Comploti.



So soll der Park in Zukunft aussehen.

## La cultura se nvënta da nuef

Ntan la crisa sanitera de chisc ultimi mënc se à dut messù fermé, danter l' auter nce l'ativiteies cultureles y sozieles. A sté a cësa se à trueps ntendù, tan mpurtanta che ie la cultura, scutan su mujiga o lijan plu che scenó. Nce l'atività culturela de nosta lies se à fermà, almanco n pert, y nsci nce la puscibltà de se ancunté danter cumëmbri, tucan a chësta maniera nce l' aspet soziel dla lies. Ti on damandà ai reprejentanc de n valguna lies de nosc luech, coche chëstes à reagì ala restrizions.



### Stories per ladin da scuté su y cialé per ti mëndri!

Baratonse stories via y ca fajan n video de coche cunton na storia, la forma ie liedia!

**Sofia Stuflessner**, presidënta dla Union di Ladins de Gherdëina: "Nëus on messù desdì n valguna manifestazions, coche l' jì sun Resciesa a ti cialé ai ciofs, d'autres ne savons mo nia sce pudon les fé, coche l' poetry slam, purempò ie nosta atività jita inant. On cris stredes alternatives, fajan n var de viers dl mond digitel, zeche che fova dant o do mpo da fé. Te chësc tēmp ons scumencià a digitalisé duta la video- y audiocassètes che an te nosc archif. Te chisc films, n valguni nce bēndebò vedli, ons scrit su i inuemes di partezipanc, nsci che i ne vēnie nia desmincei. Sun cunsēi de Isabella Mussner ons metù a jì na scumenciadiva che à abù scialdi suzes. Sun la plata internet <https://tecontenastoria.jimdofree.com/> possen abiné stories per ladin da scuté su y da ti cialé per i mëndri. Na gran cumpēida de jēnt à fat pea, lijan dant o fajan pitli video che ie da pudēi scuté su y ti cialé da duc. Nosc cumēmbri Marc Senoner se à for cruzià di social media per nosta lia, nsci che la jēnt cunēsce nosta scumenciadives. Purtruēp à la Bibliotech ladina messù resté stluta te chësta perioda, speron de pudēi tosc inò giauri. Inant iel nce jìt l' lēur per la Cësa di Ladins nueva, tlo ons laurà inant te sentedes online y ntant sons tan inant che l' ie unì publicà l' comunicat per l' cuncors.

"Per na lia che à tl cuntat cun l' publicum si majer fin, fova chësc tēmp na gran ndesfidada", nsci l' scrivon dla Lia dl Teater de Urtijëi, **Günther Pitscheider**. Te de plu sentedes se an baratà ora ideies y propustes. N à pona fat ora de pité zeche online: ora dl archif ons tēut i pitli filmac cun Rudi y Felix, de blòta pitla stories da rì, purtedes dant cun gran savēi dai doi atēures y n valgun cumpanies. Felix Mussner da Bataian y Rudi Kostner da Zaramin (mort true massa abenëura) à tl ann 1999 tēut su n valgun de pitli sketch, pitla matades, da rì, ma nce da pensé do n pue'. Chisc filmac digitalisei unirà publichei sun la plates Facebook y Instagram dla Lia dl Teater, ora de chël nce sun la plata web [www.theatergroeden.com](http://www.theatergroeden.com). Ntant lēuren bele ora n segundo proiet. L' unirà tēut su n valgun sketch che mustrerà la vita ntan l' lockdown, p.ej. na senteda online, la vita de uni di te na familia y n.i. "De plu ne ulons per ntant nia di", nsci Günther Pitscheider.

**Fabio Perathoner**, presidēt dla Lia mostra d'ert o, coche l' vën dit, dl Circolo, à nce sotriassà la deficultà de fé n'atività cun de tel cundizions. "On messù desdì doi mostres, purempò sons stac danter i prims a tò su inò l'atività. Iust te chisc dis iel na mostra de Hermann Josef Runggaldier,

dant iel stat na mostra di sculeies dl Lizeum d'ert y dla Scola profesciunela. La vernissage dla mostra NaturAnes de Hermann Runggaldier ons dat tres online, na scumenciadiva dl dut nueva. Per l' instà ons mo sun l' program doi mostres. De setēmbri fovel udù dant n'ena de festa y manifestazions per festejé i 100 ani dla lia. Purtruēp ne pudons sēn mo nia di, sce pudon l' fé o sce messon spusté l' dut a



nuvèmber. La prejentazion dla publicazion che dajeron ora n chësta ucajon ie bele dessegur spustedada a nuvèmber”, nsci Fabio Perathoner.



## DOLOMITALE FILMFESTIVAL VAL GARDENA

**Lukas Pitscheider**, urganisadëur dl DOLOMITALE Filmfestival nes lascia al savëi che la terza edizion dl festival vën coche prugramada a s'l dé ala fin de setëmber, dai 22 ai 27. L ne n'ie mo nia dl dut tler iel, te ce forma che la manifestazion unirà fata, sce te na forma plu pitla o te na forma n pue' speziela: l'idea ie chëla de fé n autochino, coche l vën fat datrai ti Stac Unic. L autochino ulons bele mëter a jì d'instà. Per pudëi tò pert ai cuncorsc pudova nteressei dé ju si realizacions nchin ala fin de juni. I doi cuncorsc ie: un per l miëur film curt dl Südtirol y l auter per l miëur documenter dla Elpes (3.000 € de pest). “Ora de situacions de deficultà nasc suvënz inuvazion”, nsci Pitscheider, “perchël ulons nce resté daviere a formes nueves y partuculeres, coche l autochino. Dal 2021 inant ulons se giaurì y dé plu pëis ai films ndependënc (independent film) ”.



La mostra naturAnes de Hermann Josef Runggaldier tla sala dla Lia mostra d'ert.



Via n Setil uniral a s'l dé n autochino coche chësc.

## Deliberazioni della Giunta comunale

**Nuova strada di circonvallazione di Ortisei – conferimento incarico per l'elaborazione di un progetto di fattibilità tecnica ed economica:** la Giunta comunale delibera di approvare l'offerta onoraria di data 21.04.2020 del dott. ing. Georg Fischnaller dello Studio tecnico EUT Engineering s.r.l. con sede in 39042 Bressanone (BZ), via Dante, n. 134, ammontante a complessivi Euro 171.263,27 (Euro 134.980,51 più Euro 5.399,22 per oneri previdenziali del 4 % ed Euro 30.883,54 per IVA del 22 %) per la redazione del progetto di fattibilità tecnico-economica contenente le prestazioni specificate in premessa del presente atto ed inerenti la realizzazione

di una nuova strada di circonvallazione di Ortisei.

**Gestione della microstruttura per la prima infanzia ad Ortisei – appalto del servizio:** la Giunta comunale delibera di aggiudicare definitivamente alla Cooperativa Sociale Casa Bimbo – Tagesmutter ONLUS con sede a Bolzano, via G. Galilei, 2/E, il servizio di gestione della microstruttura per la prima infanzia nel comune di Ortisei per il periodo 01.07.2020 – 30.06.2023 per il prezzo all'ora di Euro 11,99, IVA esclusa, per un ammontare presunto di 60.000 ore, ossia un prezzo complessivo presunto di Euro 719.400,00 + Euro 35.970,00 per IVA del 5 %.

**Rinnovo dell'acquedotto "Lagustel" - conferimento incarico per prestazioni tecniche:** la Giunta comunale delibera di approvare l'offerta di data 28.05.2020 della società Baubüro Associazione ingegneri con sede a Bolzano, via Brennero n. 9 che prevede una spesa complessiva di € 81.266,41 (€ 64.049,82 più € 2.561,99 per oneri previdenziali del 4% e più € 14.654,60 per IVA del 22%) per le prestazioni tecniche relative ai lavori di rinnovamento dell'acquedotto "Lagustel" ad Ortisei.



## Servisc de emergënza te scola

Ti on damandà ala diretëura dla direzion raionela de Urtijëi, Maria Kostner y a n nseniant che à sëurantëut l acumpaniamënt, Alex Großrubatscher, coche chësc servisc à butà.

Aldò dla diretëura Maria Kostner iel dantaldut stat n gran lëur de urganisazion, ajache l tëmper per mèter a jì l dut ie stat scialdi curt, coche nce l tëmper de iscrizion per i genitores. La cundizions per pudèi tò pert al servisc fova scialdi restritives, mé la families ulache tramedoi genitores laurova ora de cësa pudova fé dumanda y families cun mutons cun esigënzes partuculeres. De ndut se à 27 mëndri, danter Urtijëi y Runcadic, nuzà de chësc servisc, spartii su te cin grupes. Scialdi cumplichei y restritifs fova i protoçoi a chëi che la scola messova se tenì, dut ntëur n gran scrì ora de papieres. Per garanti la segurëza à la scola messù cumpré mascres de prutezion, i bideli messova uni domesdì sanifiché la tlasses y uni iede dejenfeté i banies canche n sculé jiva sun chegadoi. Uni mesëura messova i mëndri se lavé y dejenfeté la mans, daduman ti univel a uniu



mesurà la fiëura. “Purempò sons cuntënta che la scola à pudù pité chësc servisc, ti judan almanco a n valguna families te chësc tëmper scialdi rie per duc”, nsci la diretëura Maria Kostner.

L jëun Alex Großrubatscher, che à chëst ann nsenià tla scola elementera a Urtijëi, ie un de chëi che à sëurantëut la ncëria nia saurida de acumpanië i sculeies ntan chësta cater enes. “Al scumenciamënt ne iel nia stat saurì, no per i mëndri y nianca per nëus acumpaniadëures, se usé a duta la mesures de segurëza. Purempò possi dì che i mutons ie stac scialdi valënc, tenian su la mascres y mantenian la destanzes, dantaldut canche fan te scola. Te scola pudova i sculeies fé i duvieres, la gran pert dl tëmper ons for cialà de passé alalergia, coche l fova udù dant dala despusizions. Muesse dì che l’ à dut ntëur butà y che i sculeies se à nce deverti”, nsci Alex Großrubatscher.

## Südtirol radelt wieder

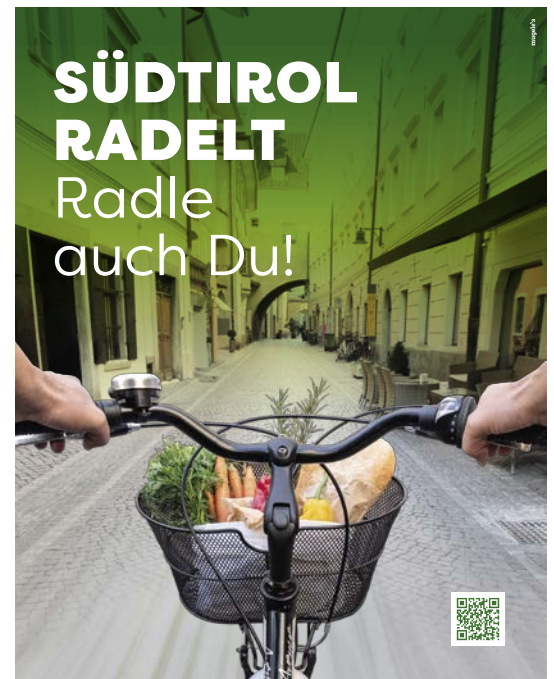
Auch heuer kann man sich registrieren und tolle Preise gewinnen.

Bei der Aktion Südtirol radelt können all jene mitmachen, die in Südtirol wohnen, arbeiten oder eine Ausbildung absolvieren. Die Teilnahme ist kostenlos; eine Anmeldung ist während des gesamten Aktionszeitraumes möglich. Anmeldung unter <https://www.suedtirolradelt.bz.it/>. Man kann sich dabei einem Veranstalter zuordnen, z.B. Gemeinde St. Ulrich.

### Fahrrad-Kilometer sammeln und eintragen

Angemeldet? Dann geht es los! Jeder Fahrrad-Kilometer zählt – egal ob im Alltag, auf dem Weg zur Arbeit, in der Freizeit, im Urlaub oder zur sportlichen Betätigung. Aufgrund der aktuellen Situation zählen im März und April die Kilometer auch auf dem Heimtrainer. Erfasse Deine geradelten Kilometer per Kilometerzähler/Fahrradcomputer oder schätze die zurückgelegten Strecken einfach ab. Für alle Smartphone-Nutzer gibt es die bequeme Südtirol-radelt-App (für Android und IOS), die über das GPS-Signal Deines Handys alle Deine Radtouren aufzeichnet. Ob und wann Du Deine geradelten Kilometer einträgst, entscheidest Du ganz allein.

Wenn Du bis Ende September mindestens 100 Radkilometer zurückgelegt und Dich mindestens einem Veranstalter zugeordnet hast, nimmst du automatisch an der Preisverlosung teil und hast die Chance, tolle Preise zu gewinnen.



SÜDTIROLER FAHRRADWETTBEWERB  
[www.suedtirolradelt.bz.it](https://www.suedtirolradelt.bz.it)



# Die Anlaufstelle für Pflege- und Betreuungsangebote Gröden

ist auf Vormerkung Tel. 0471 798015 ab dem 2. Juli wieder offen.

## Information – Beratung – Unterstützung

Im Falle einer Pflegebedürftigkeit entstehen bei den Betroffenen und deren Angehörigen viele Fragen. Vieles ist zu erledigen, aber die ganze Thematik Pflege ist den meisten gar nicht geläufig. Die wenigsten wissen, wie sie den Pflegealltag organisieren sollen, an wen sie sich wenden können um Hilfe zu bekommen oder welche Leistungen ihnen zustehen.

Das Team der Anlaufstelle steht bei Fragen rund um die Pflege zur Seite und:

- Informiert über Dienste, Unterstützungs- und Entlastungsmöglichkeiten, Hilfen, Rechte und Pflichten, finanzielle Möglichkeiten u.v.m.

- Berät bei den Entscheidungen, die es zu treffen gilt
- Hilft bei der Gesuchstellung und bei der Erledigung von bürokratischen Angelegenheiten

Öffnungszeiten der Anlaufstelle:

Montag von 14 bis 16 Uhr

Donnerstag 10 bis 12 Uhr

Adresse:

Sozialsprengel Gröden

J.B. Purger-Straße 16

39046 St. Ulrich

# Hast du Lust, deine Mitmenschen für Sprachen zu begeistern?

## Du bist zwischen 16 und 22 Jahre alt?

Dann bist du hier genau richtig: Wir suchen schräge, originelle und überzeugende Ideen, die LUST AUF MEHRSPRACHIGKEIT machen.

Schnapp dir einige Freundinnen und Freunde und mach mit! Es winken tolle Preise.

Der Kreativität sind dabei keine Grenzen gesetzt: vom Tik Tok, Poetry Slam, ein kurzes Theaterstück oder ein cooler Song – alles ist erlaubt.

Einsendeschluss ist der 22. August 2020. Und es winken tolle Preise! Neben Geldpreisen für die drei erstplatzierten Gruppen, kann die Gewinnergruppe ihre Idee auch noch professionell unterstützt umsetzen und sie wird im Rahmen einer landesweiten Kampagne gezeigt.

Auf der Homepage [www.provinz.bz.it/sprachen](http://www.provinz.bz.it/sprachen) findest Du alle weiteren Unterlagen und Informationen.

## Anmeldung für Blutproben

Blutproben im Sprengel (Montag und Donnerstag) können von nun an nur mehr mit Vormerkung gemacht werden. Anmeldung täglich von 10 bis 12:30 Uhr unter der Tel. 0471 435840 oder 0471 797780.



BIBLIOTECH DE VAL  
SAN DURICH

## Buchempfehlung

Wenn das Schicksal anklopft, mach auf Marie-Sabine Roger

Dass ausgerechnet die am Tourette-Syndrom leidende Harmonie einen Job als Dog-Sitterin bei der von Panikattacken



und anderen Neurosen heimgesuchten, übergewichtigen Fleur annimmt, scheint fast eine Ironie des Schicksals zu sein. Doch wider Erwarten tun sich die beiden Frauen trotz ihrer Unterschiedlichkeiten gegenseitig gut – und auf einmal wird ihr Leben zwar chaotischer und bunter, aber auch viel glücklicher. Ein warmherziger und humorvoller Roman, abwechselnd erzählt aus der Perspektive von Fleur und von Harmonie. Wie bereits in ihrem bekannten Roman „Das Labyrinth der Wörter“ erzählt Marie-Sabine Roger mit viel Respekt, aber auch mit Augenzwinkern von Außenseitern, die ihren Platz im Leben suchen – und finden.

Ein Buch, das sicher viele Leser/innen amüsieren und zugleich berühren wird.

#multilingual

Jonglieren  
mit Sprachen  
macht Spaß!

IDEENWETTBEWERB



## N possa inò jì a mëssa

Per gauja dl curonavirus ova nce la funziuns publiches tla dliejes messù unì desdites. Dan da n pez vèniel inò fat mësses per i fediei, ma cun vel' regula.

A Runcadic possa 45 persones tò pert ala mëssa te dlieja. Ti banc muessa i prejènc tenì na destanza danter un y l auter. Sambèn muessa duc, canche i zapa ite te dlieja se dejenfeté la mans. N gran rengraziamènt ti va al pluan sr. Johann Tscholl che tèn sèn inò la santa mësses per i fediei te dlieja.



L Cunsèi de pluania ulèssa nce rengraziè anda Hedwig Dorigo, che se cruzia de tenì al orden la curtina, per l bon lèur che la fej. La curtina ie for bela nèta y cèla ora scialdi bel. De gra!



## Concessioni edilizie rilasciate nel mese di maggio

### ORTISEI

**Stuflesser Peter, Stuflesser Monika e**

**Stuflesser Thomas:** progetto per gli spostamenti di terra relativi alla casa di nuova costruzione – Via Petlin

**Rifesser Holger Josef:** 1° progetto di variante per modifiche interne all'appartamento p.m. 1 e cambio della destinazione d'uso della p.m. 2 da laboratorio ad appartamento – Via Stufan

**Prinoth Valeria:** 2° progetto di variante per la demolizione del fienile sulla p.ed. 1141 e la nuova costruzione di una casa unifamiliare con garage pertinente sulla p.f. 288/1 – Via Rumanon

**Broll Luca, Broll Maurizio, Broll Roberto, Nocker Laura e Ucci Nicoletta:** progetto di variante in sanatoria per la costruzione di un garage interrato della casa di civile abitazione – Via Rumanon

**Senoner Margherita, Montibeller Walter e Montibeller Roberto:** 1° progetto di variante per la sopraelevazione ed il risanamento energetico della casa di abitazione esistente – Via Cademia

**Demetz Enrico Giovanni:** 2° progetto di variante per la demolizione e ricostruzione della baita esistente – Via Cuca

**Stuflesser Luis Georg:** progetto per

l'ampliamento qualitativo mediante realizzazione di un garage interrato – Via Petlin

**Moroder Paul:** 1° progetto di variante per la trasformazione del fienile esistente in una casa di civile abitazione nella frazione San Giacomo – Via Sacun

**Stuffer Ferdinando Giovanni e Kostner**

**Isolde:** progetto per il risanamento energetico mediante ristrutturazione ed ampliamento della casa di civile abitazione esistente Puntèdla – Via Cuca

**Bernardi Paul Maria:** progetto per l'ampliamento della p.ed. 75 mediante costruzione di due appartamenti – Via Nevel

**Comploi Josef, Comploi Sandra, Comploi Giorgio e Comploi Thomas:** 1° progetto di variante per la costruzione di una casa di civile abitazione e agriturismo presso il maso chiuso "Carai" (art. 107 comma 7 e art. 108 comma 1 della L.P. 11.08.1997 n. 13) – Via Cuca

**Höglinger Annamaria, Moroder Adelheid Lara e Oberkofler Thomas:** progetto per la demolizione e ricostruzione della casa esistente – Via Sacun

**Troiola Fabio:** 1° progetto di variante per il risanamento interno e modifica della destinazione d'uso al piano terra della casa Mëisules – Via Rezia

**Amort Martin e Amort Sarah:** 1° progetto di variante per la demolizione della p.ed. 28/1 e la realizzazione di una casa d'abitazione sulla stessa – Via Mureda

### S. CRISTINA

**Demetz Mark:** 1ª fase edilizia relativa al progetto per la demolizione e ricostruzione con ampliamento dell'edificio agricolo - demolizione dell'edificio esistente e lavori di sbancamento - Str. Plan dala Sia

**Zipline Monte Pana s.r.l.:** costruzione di un nuovo impianto ricreativo a fune alta "Zip Line Monte Pana"

**Hotel Interski di Demetz Alberto & Co. s.n.c.:** costruzione di 5 posti macchina presso l' albergo "Interski" - Str. Cisles 51

**Demetz Daniel, Demetz Marco e Demetz Gabriel:** ristrutturazione e risanamento con aumento dell'efficienza energetica della casa d'abitazione - Str. Dursan 30

**Demetz Patrick & Co K.G.:** cambiamento della destinazione d'uso da ufficio in abitazione con lavori interni al 1° piano dell'edificio "Belaval" - Str. Dursan 39

**Comploi Thomas:** 1ª variante alla costruzione di un edificio artigianale con alloggio di servizio nella zona per insediamenti produttivi "Soplajes" - Str. Gherdëina



**Perathoner Ivan:** 1ª variante all'ampliamento qualitativo della "Pension Vernel": costruzione di un garage interrato, ampliamento con sopraelevazione del 3° piano per la costruzione di una zona wellness e costruzione di un ascensore per l'abbattimento delle barriere architettoniche – Str. Val 49

**Stuffer Michael:** realizzazione di cantine interrate e modifiche interne mediante ristrutturazione edilizia della casa d'abitazione - Str. Pana 21

**Eredi Senoner Carlo, Denicolò Emma Maria, Senoner Sarah, Senoner Marc:** ristrutturazione dell'appartamento al piano terra, risanamento energetico della copertura e del piano terra, nonché manutenzione straordinaria della terrazza - Str. Paul

## CASTELROTTO

**Comune di Castelrotto:** risanamento delle strade Minert-Rives nella frazione Oltretorrente (Progetto di stralcio "Via Furdenan")

**Bergmeister Armin e Electro Bergmeister s.r.l.:** 2ª variante - progetto per la demolizione e ricostruzione di un'azienda agricola e parzialmente modifica della cubatura su p.f. 3353/1 e p.ed. 387 - C.C. Castelrotto – Via Nuaves 10

**Bergmeister Armin e Electro Bergmeister s.r.l.:** 3ª variante - progetto per la demolizione e ricostruzione di un'azienda agricola e parzialmente modifica della cubatura su p.f. 3353/1 e p.ed. 387 - C.C. Castelrotto – Via Nuaves 10

**Zemmer Dunia:** 2ª variante - ampliamento qualitativo Hotel "Uhrerhof" - IN SANATORIA – Bulla 26

**Senoner Renate:** misure di sicurezza e riqualificazione degli appartamenti La Rives. Realizzazione di una scala di fuga con terrazze e ristrutturazione delle facciate – Via Rives 8

**Wanker Stefanie:** 1ª variante - risanamento, ristrutturazione, divisione in 2 unità e realizzazione di un abbaino presso la casa di civile abitazione a Roncadizza – Via Pinèies 8

**Sartore Danilo e Rabanser Anna:** realizzazione di una barriera paramassi – S.Michele

**Runggaldier Thomas:** 1ª variante - demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione a Bulla – Bulla 10

**Bernardi Gabriella:** risanamento energetico ovvero risanamento e ampliamento dell'appartamento P.M. 7 - IN SANATORIA – Promeneda 1/1

**Bergmeister Patrick:** prolungamento della concessione edilizia n. 187/2017 del 12.09.2017 fino al 30.09.2021 riguardante: risanamento energetico ed ampliamento della casa di civile abitazione in frazione Roncadizza – Via Pinèies 17

**Sanoner Bau s.r.l. e Adler Mountain Lodge s.r.l.:** aree di deposito materiale di scavo per la realizzazione di un sottopassaggio per la pista da sci e di un deposito presso la pista da sci "Al sole" – Alpe di Siusi

### CUMPLÌ DI ANI

#### URTIJËI

**Josef Rudolf Mussner – Zorz (80)** ai 06.08.

**Margherita Bernardi vëidua Solderer – Ianesco (80)** ai 08.08.

**Kadife Dedej (80)** ai 17.08.

**Giovanna Clara Maria Pitscheider Hofer – Menza (80)** ai 21.08.

**File Masha (80)** ai 23.08.

**Elena Maria Mahlknecht Moroder – Tannenheim (80)** ai 25.08.

**Walburg Kofler vëidua Malsiner (80)** ai 25.08.

**Rosa Prugger Solderer (80)** ai 28.08.

**Rosamunde Sorarui (80)** ai 31.08.

**Lidia Prinot vëidua Großrubatscher – Larenzan (85)** ai 02.07.

**Josefine Vikoler vëidua Fischnaller (85)** ai 05.07.

**Agnese Perathoner Stuflesser (85)** ai 08.07.

**Guido Moroder – Tannenheim (85)** ai 15.07.

**Anna Maria Stuflesser Insam – Bataian (85)** ai 01.08.

**Celestina La Sala vëidua Dallago (85)** ai 12.08.

**Edoardo Stuflesser – dla Fachschule (85)** ai 27.08.

**Margherita Moroder Pescosta – Planaces (85)** ai 27.08.

**Zeno Mussner – dl Schneider (85)** ai 31.08.

**Hartmann Prinot – de Germano (91)** ai 22.08.

**Olga Schenk vëidua Schmalz – Fever (92)** ai 21.07.

**Carlo Pescosta – Planaces (92)** ai 30.07.

**Josef Ferdinand Rifesser – Stufan (99)** ai 23.08.

**Luigia Mauroner vëidua Comploi – Bondi (99)** ai 25.08.

#### S. CRISTINA

**Bernardo Giovanni Stuffer – de Puntea (83)** ai 19.07.

**Pietro Liva (83)** ai 27.07.

**Ottone Emerico Ploner – Cësa Aurora (85)** ai 06.07.

**Elisabetta Stuffer – de Puntea (86)** ai 29.07.

**Michele Senoner – Str. Paul (88)** ai 21.07.

**Emma Mussner – Cësa Rupian (89)** ai 13.07.

**Anna Maria Perathoner – "Belsit" (93)** ai 07.07.

**Adelinda Insam – Cësa Le Chalet (80)** ai 04.08.

**Marta Perathoner – dl Orp (80)** ai 10.08.

**Angelo Insam – da Paratoni (81)** ai 02.08.

**Margherita Maierhofer – Garni Geier (81)** ai 03.08.

**Bruno Mussner – Kedul (81)** ai 10.08.

**Anna Maria Senoner – da Fussel (81)** ai 23.08.

**Ursel Nigg – Cësa Everest (81)** ai 25.08.

**Max Schenk – de Ansl (81)** ai 28.08.

**Caterina Insam – da Culac (84)** ai 11.08.

**Marianna Runggaldier – da Scimenon (84)** ai 20.08.

**Leo Andreas Demetz – Palua (84)** ai 23.08.

**Ida Höller – Mulin da Coi (84)** ai 30.08.

**Herta Malsiner – Tervela (86)** ai 12.08.

**Maria Giovanna Runggaldier – da Coi (86)** ai 29.08.

**Elena Caterina Santifaller – "dl Cuch" (87)** ai 18.08.

**Ilda Cristina Demetz – Palua (92)** ai 03.08.

#### CIASTEL

**Walter Demetz (84)** ai 08.07.

**Elsa Nogler vëidua Kelder – Hotel La Perla (91)** ai 14.07.

**Elda Piffer vëidua Moroder – Hotel Ronce (81)** 16.07.

**Adolfo Perathoner (84)** ai 19.07.

**Franz Anton Demetz – Pante (91)** ai 20.07.

**Luis Bernardi (89)** ai 24.07.

**Carolina Hofer Demetz (82)** ai 25.07.

**Josef Malferttheiner – Pilat (95)** ai 08.08.

**Johann Perathoner (87)** ai 14.08.

### NASCIU

#### URTIJËI

**Layla Goller** ai 15.05.

**Jeremy Paolo Castro Diaz** ai 20.05.

#### S. CRISTINA

**Twana Jhanel Prensa Marte** ai 06.06.

#### CIASTEL

**Sophia Perathoner** ai 17.05.

### MORC

#### URTIJËI

**Ewald Parth (46)** ai 06.05.

**Marion Kasslatter – Grancësa (44)** ai 13.05.

**Ida Francesca Plunger Bagozza (85)** ai 20.05.

**Otto Verginer – Fever (97)** ai 21.05.

**Maria Immacolata Pezzei vëidua Pitschieler (91)** ai 27.05.

#### S. CRISTINA

**Rejane Maria Costa (56)** ai 10.06.



**24 de luglio – 9 de agost**

10:00 – 12:00, 17:00 – 19:00

**Mostra de Stefan Fabi**

Urtijëi – Local dla Lia mostra d'ert



**24 de agost – 29 de agost**

9:00 – 15:00

**4° Symposium Nternaziunel Ciampinèi– ZIPLA... na lerch**

S. Cristina – Ciampinèi – hitia Saslonch



**6 de setèmber**

20:30

**"Goethes Faust" – Georg Kaser**

Urtijëi – Local dla Lia mostra d'ert

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
01.07.-19.8.	17:30 -19:30	Sëlva	online	Curs de ladin n teleconferënza per chëi che sà bele n puech - de mierculdi	Servisc Furmazion Gherdëina
07.07 - 01.09.	19:00	S. Cristina	Raion Bënuni	Marcià di paures y di artejans - uni merdi	Lia per l turism S. Cristina
02.07.	19:30	S. Cristina	Cësa de Chemun	Narcisismo buono e cattivo nella nostra vita - referat	Cumunità Raion Salten - Scilier
24.07.	20:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra de Stefan Fabi - Vernissage	Lia Mostra d'Ert
24.07.-09.08.	10:00 - 12:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra de Stefan Fabi	Lia Mostra d'Ert
14.08.	20:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra de Sophie Eymond - Vernissage	Lia Mostra d'Ert
14.-31.08.	10:00 - 12:00	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	Mostra de Sophie Eymond	Lia Mostra d'Ert
19 .08.	21:00	S. Cristina	Zënter Iman	Festa dla nëif	Scola de Schi y Snowboard S. Cristina
24.-29.08.	9:00 - 15:00	S. Cristina	Ciampinèi - hitia Saslonch	"ZIPLA... na lerch" - simposium - mandé ite i documënc nchin ai 15.07.2020 e-mail info@circolo.eu	Lia Mostra d'Ert
02.09.	14:30 - 16:30	Urtijëi	Pitla plaza S. Antone	Camper dla zentrela di cunsumadëures	KVW Urtijëi
06.09.	20:30	Urtijëi	Circolo - Lia Mostra d'Ert	„Goethes Faust“ - Teater - Georg Kaser	Lia Mostra d'Ert

## Impressum

**Herausgeber:** Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

**Adresse:** J.-Kravogel-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

**Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes:** Norbert Vieider

**Redaktion:** Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatner, Carla Ciechi

**Adresse Redaktion:** Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

**Fotos:** Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

**Grafik, Layout und Druck:** Longo AG, J.-Kravogel-Straße 7, I-39100 Bozen

**E-Mail an Redaktion:** platadeg@gmail.com